
2nd Session, 60th Legislature
New Brunswick
1 Charles III, 2022-2023

2^e session, 60^e législature
Nouveau-Brunswick
1 Charles III, 2022-2023

BILL

3

An Act Respecting Surgical Facilities

Read first time: October 26, 2022

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. BRUCE FITCH

PROJET DE LOI

3

Loi concernant les établissements chirurgicaux

Première lecture : le 26 octobre 2022

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. BRUCE FITCH

2022

BILL 3

PROJET DE LOI 3

An Act Respecting Surgical Facilities

Loi concernant les établissements chirurgicaux

Table of Contents

1	<i>Regional Health Authorities Act</i>
2	Regulation under the <i>Regional Health Authorities Act</i>
3	<i>Medical Services Payment Act</i>
4	Regulation under the <i>Medical Services Payment Act</i>

Table des matières

1	<i>Loi sur les régies régionales de la santé</i>
2	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les régies régionales de la santé</i>
3	<i>Loi sur le paiement des services médicaux</i>
4	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur le paiement des services médicaux</i>

His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Regional Health Authorities Act

1(1) Section 1 of the Regional Health Authorities Act, chapter 217 of the Revised Statutes, 2011, is amended

(a) in the definition “health services” by striking out “hospital services, addiction services” and substituting “hospital services, surgical services, addiction services”;

(b) in the French version in paragraph b) of the definition « services extra-muraux » by striking out “d’une entente qu’elle a conclue” and substituting “d’un accord qu’elle a conclu”;

(c) by adding the following definitions in alphabetical order:

“hospital services” means services that are provided in a hospital facility by a regional health authority. (*services hospitaliers*)

“surgical services” means surgical and diagnostic services that are provided in a surgical facility by a person other than a regional health authority under an agreement with a regional health authority. (*services chirurgicaux*)

1(2) The heading “Ententes conclues par le ministre” preceding section 13 of the French version of the Act is amended by striking out “Ententes conclues” and substituting “Accords conclus”.

1(3) Section 13 of the French version of the Act is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “ententes” and substituting “accords”.

1(4) Section 34 of the French version of the Act is amended

(a) in paragraph a) by striking out “d’ententes” and substituting “d’accords”;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Loi sur les régies régionales de la santé

1(1) L’article 1 de la Loi sur les régies régionales de la santé, chapitre 217 des Lois révisées de 2011, est modifié

a) à la définition de « services de santé », par la suppression de « des services hospitaliers, des services de toxicomanie » et son remplacement par « des services hospitaliers, des services chirurgicaux, des services de toxicomanie »;

b) dans la version française, à l’alinéa b) de la définition de « services extra-muraux », par la suppression de « d’une entente qu’elle a conclue » et son remplacement par « d’un accord qu’elle a conclu »;

c) par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :

« services chirurgicaux » Services chirurgicaux et de diagnostic fournis dans un établissement chirurgical par une personne autre qu’une régie régionale de la santé dans le cadre d’un accord conclu avec une régie régionale de la santé. (*surgical services*)

« services hospitaliers » Services fournis dans un établissement hospitalier par une régie régionale de la santé. (*hospital services*)

1(2) La rubrique « Ententes conclues par le ministre » qui précède l’article 13 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « Ententes conclues » et son remplacement par « Accords conclus ».

1(3) L’article 13 de la version française de la Loi est modifié, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ententes » et son remplacement par « accords ».

1(4) L’article 34 de la version française de la Loi est modifié

a) à l’alinéa a), par la suppression de « d’ententes » et son remplacement par « d’accords »;

(b) in paragraph b) by striking out “d’ententes” and substituting “d’accords”.

1(5) The heading “Ententes conclues par les régions régionales de la santé” preceding section 37 of the French version of the Act is amended by striking out “Ententes conclues” and substituting “Accords conclus”.

1(6) Section 37 of the French version of the Act is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “ententes” and substituting “accords”.

1(7) Paragraph 53(2)b) of the French version of the Act is amended by striking out “une entente” and substituting “un accord”.

1(8) Section 65 of the French version of the Act is amended by striking out “d’une entente conclue” and substituting “d’un accord conclu”.

1(9) Subsection 67(1) of the French version of the Act is amended by striking out “d’une entente conclue” and substituting “d’un accord conclu”.

Regulation under the Regional Health Authorities Act

2(1) Section 2 of the French version of New Brunswick Regulation 2002-27 under the Regional Health Authorities Act is amended in paragraph c.1) of the definition « privilèges » by striking out “d’une entente qu’elle a conclue” and substituting “d’un accord qu’elle a conclu”.

2(2) Paragraph 15b) of the French version of the Regulation is amended by striking out “d’une entente qu’elle a conclue” and substituting “d’un accord qu’elle a conclu”.

Medical Services Payment Act

3(1) Section 1 of the Medical Services Payment Act, chapter M-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by repealing the definition “private hospital facility”;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

b) à l’alinéa b), par la suppression de « d’ententes » et son remplacement par « d’accords ».

1(5) La rubrique « Ententes conclues par les régions régionales de la santé » qui précède l’article 37 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « Ententes conclues » et son remplacement par « Accords conclus ».

1(6) L’article 37 de la version française de la Loi est modifié, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ententes » et son remplacement par « accords ».

1(7) L’alinéa 53(2)b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « une entente » et son remplacement par « un accord ».

1(8) L’article 65 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « d’une entente conclue » et son remplacement par « d’un accord conclu ».

1(9) Le paragraphe 67(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « d’une entente conclue » et son remplacement par « d’un accord conclu ».

Règlement pris en vertu de la Loi sur les régions régionales de la santé

2(1) L’article 2 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-27 pris en vertu de la Loi sur les régions régionales de la santé est modifié, à l’alinéa c.1) de la définition de « privilèges », par la suppression de « d’une entente qu’elle a conclue » et son remplacement par « d’un accord qu’elle a conclu ».

2(2) L’alinéa 15b) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « d’une entente qu’elle a conclue » et son remplacement par « d’un accord qu’elle a conclu ».

Loi sur le paiement des services médicaux

3(1) L’article 1 de la Loi sur le paiement des services médicaux, chapitre M-7 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par l’abrogation de la définition d’« établissement hospitalier privé »;

b) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :

“private facility” means a private clinic or a hospital facility established, operated or maintained by a person other than a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act*, but does not include a surgical facility providing surgical services as defined in that Act; (*établissement privé*)

3(2) Paragraph 2.01(b) of the Act is amended by striking out “private hospital facility” and substituting “private facility”.

3(3) Subsection 5.1(2) of the Act is amended by striking out “private hospital facility” and substituting “private facility”.

3(4) Subsection 11(2) of the Act is amended by striking out “subsection 2.02(2),”.

3(5) Subsection 11.1(2.1) of the Act is amended by striking out “subsection 2.02(2) or”.

Regulation under the Medical Services Payment Act

4 Schedule 2 of New Brunswick Regulation 84-20 under the Medical Services Payment Act is amended by repealing paragraph (p.1).

« établissement privé » s’entend d’une clinique privée ou d’un établissement hospitalier établi, exploité ou maintenu par une personne autre qu’une régie régionale de la santé selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les régies régionales de la santé*, à l’exclusion d’un établissement chirurgical fournissant des services chirurgicaux selon la définition que donne de ce terme cette loi; (*private facility*)

3(2) L’alinéa 2.01b) de la Loi est modifié par la suppression de « établissement hospitalier privé » et son remplacement par « établissement privé ».

3(3) Le paragraphe 5.1(2) de la Loi est modifié par la suppression de « établissement hospitalier privé » et son remplacement par « établissement privé ».

3(4) Le paragraphe 11(2) de la Loi est modifié par la suppression de « au paragraphe 2.02(2), ».

3(5) Le paragraphe 11.1(2.1) de la Loi est modifié par la suppression de « du paragraphe 2.02(2) ou ».

Règlement pris en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux

4 L’annexe 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20 pris en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux est modifiée par l’abrogation de l’alinéa p.1).